

dà fāng guǎng fó huá yán jīng xù
大方广佛华严经续
rù fǎ jiè pǐn
入法界品

dà fāng guǎng fó huá yán jīng xù rù fǎ jiè pǐn
大方广佛华严经续入法界品 •• 03

dà fāng guǎng fó huá yán jīng xù rù fǎ jiè
大方广佛华严经续入法界

pǐn
品

tángzhōngtiān zhū sān zàng dì pó hē luó fèng zhì yì
唐中天竺三藏地婆诃罗奉制译

ěr shí mó yē fū rén fù gào shàn cái tóng zǐ yán :
尔时，摩耶夫人复告善财童子言：

shàn nán zǐ yú cǐ shì jiè sān shí sān tiān yǒu wáng míng
善男子，于此世界三十三天，有王名

zhèngniàn wáng yǒu tóng nǚ míng tiān zhǔ guāng rǔ yì bǐ
正念。王有童女，名天主光。汝诣彼

wèn yún hé pú sà xué pú sà xíng xiū pú sà dào ?
问，云何菩萨学菩萨行，修菩萨道？

shí shàn cái tóng zǐ jìng shòu qí jiāo tóu miàn zuò
时，善财童子敬受其教，头面作

lǐ rào wú shù zā liàn mù zhān yǎng què xíng ér tuì
礼，绕无数匝，恋慕瞻仰，却行而退。

suí wǎng tiān gōng jiàn bǐ tóng nǚ lǐ zú wéi rào hé
遂往天宫，见彼童女，礼足围绕，合

zhǎng qián zhù bái yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nù
掌前住，白言：圣者！我已先发阿耨

duō luó sān miào sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé
多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云何

xué pú sà hēng xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě shàn
学菩萨行，修菩萨道？我闻圣者，善

néng yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
能诱诲，愿为我说！

tiān nǚ dā yán shàn nán zǐ wǒ dé pú sà jiě
天女答言：善男子，我得菩萨解

tuō míng wú ài niàn qīng jìng zhuāng yán
脱，名无碍念清净庄严。

shàn nán zǐ wǒ niàn guò qù yǒu zuì shèng jié míng
善男子，我念过去有最胜劫，名

qīng lián huá wǒ yú bǐ jié zhōng gòng yǎng héng hé shā děng
青莲华，我于彼劫中供养恒河沙等

zhū fó rú lái bǐ zhū rú lái cóng chū chū jiā wǒ jiē
诸佛如来。彼诸如来从初出家，我皆

zhān fèng shǒu hù gòng yǎng zào sēng qié lán yíng bàn shí
瞻奉，守护供养，造僧伽蓝，营办什

wù yòu bǐ zhū fó cóng wéi pú sà zhù mǔ tāi shí dàn
物。又彼诸佛，从为菩萨住母胎时，诞

shēng zhī shí xíng qī bù shí dà shī zǐ hǒu shí zhù
生之时，行七步时，大师子吼时，住

tóng zǐ wèi zài gōng zhōng shí xiàng pú tí shù chéng zhèng jué
童子位在宫中时，向菩提树成正觉

shí zhuǎn zhèng fǎ lún xiàn fó shén biàn jiào huà tiáo fú
时，转正法轮，现佛神变，教化调伏

zhòng shēng zhī shí rú shì yī qiè zhū suǒ zuò shì cóng chū
众生之时，如是一切诸所作事，从初

fā xīn nǎi zhì fǎ jìn wǒ jiē míng yì wú yǒu yí yú
发心乃至法尽，我皆明忆无有遗余，

cháng xiàn zài qián niàn chí bú wàng yòu yì niàn guò qù jié
常现在前念持不忘。又忆念过去，劫

míng shàn dì wǒ yú bǐ gòng yǎng shí héng hé shā děng zhū fó
名善地，我于彼供养十恒河沙等诸佛

rú lái yòu guò qù jié míng wéi miào dé wǒ yú bǐ gòng
如来。又过去劫，名为妙德，我于彼供

yǎng yī fó shì jiè wēi chén děng zhū fó rú lái yòu jié míng
养一佛世界微尘等诸佛如来。又劫名

wú suǒ dé wǒ yú bǐ gòng yǎng bā shí sì yì bǎi qiān nuó
无所得，我于彼供养八十四亿百千那

yú tuō zhū fó rú lái yòu jié míng shàn guāng wǒ yú bǐ
由他诸佛如来。又劫名善光，我于彼

gòng yǎng yán fú tí wēi chén děng zhū fó rú lái yòu jié míng
供养阎浮提微尘等诸佛如来。又劫名

wú liàng guāng wǒ yú bǐ gòng yǎng èr shí héng hé shā děng
无量光，我于彼供养二十恒河沙等

zhū fó rú lái yòu jié míng jīng jìn dé wǒ yú bǐ gòng
诸佛如来。又劫名精进德，我于彼供

yǎng yī héng hé shā děng zhū fó rú lái yòu jié míng shàn bēi
养一恒河沙等诸佛如来。又劫名善悲，

wǒ yú bǐ gòng yǎng bā shí héng hé shā děng zhū fó rú lái
我于彼供养八十恒河沙等诸佛如来。

yòu jié míng shèng yóu wǒ yú bǐ gòng yǎng liù shí héng hé
又劫名胜游，我于彼供养六十恒河

shā děng zhū fó rú lái yòu jié míng miào yuè wǒ yú bǐ
沙等诸佛如来。又劫名妙月，我于彼
gòng yǎng qī shí héng hé shā děng zhū fó rú lái shàn nán zǐ
供养七十恒河沙等诸佛如来。善男子，
rú shì yì niàn héng hé shā jié wǒ cháng bù shě zhū fó
如是忆念恒河沙劫，我常不舍诸佛
rú lái yīng zhèng děng jué cóng bǐ yī qiè zhū rú lái suǒ
如来应正等觉。从彼一切诸如来所，
wén cǐ wú ài niàn qīng jìng zhuāng yán pú sà jiě tuō shòu
闻此无碍念清净庄严菩萨解脱，受
chí xiū xíng héng bù jiàn duàn suí shùn qù rù rú shì xiān
持修行恒不间断，随顺趣入。如是先
jié suǒ yǒu rú lái cóng chū pú sà nǎi zhì fǎ jìn yī
劫所有如来，从初菩萨乃至法尽，一
qiè shén biàn wǒ yǐ jìng yán jiě tuō zhī lì jiē suí yì
切神变，我以净严解脱之力，皆随忆
niàn míng liǎo xiàn qián chí ér shùn xíng céng wú xiè fèi
念明了现前，持而顺行曾无懈怠。

shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ wú ài niàn qīng jìng jiě
善男子，我唯知此无碍念清净解
tuō rú zhū pú sà mó hē sà chū shēng sǐ yè lǎng rán
脱。如诸菩萨摩诃萨出生死夜，朗然
míng chè yǒng lí chī míng wèi cháng hūn mèi xīn wú zhū gài
明彻永离痴冥，未尝昏寐，心无诸盖，
shēn xíng qīng ān yú zhū fǎ xìng qīng jìng jué liǎo chéng jiù
身行轻安，于诸法性清净觉了，成就

shí lì kāi wù qún shēng ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō
十力开悟群生，而我云何能知能说

bǐ gōng dé héng shàn nán zǐ jiā pí luó chéng yǒu tóng
彼功德行？善男子，迦毗罗城，有童

zǐ shī míng yuē biàn yǒu rǔ yì bǐ wèn yún hé pú sà
子师名曰遍友。汝诣彼问，云何菩萨

xué pú sà héng xiū pú sà dào
学菩萨行，修菩萨道？

shí shàn cái tóng zǐ yǐ wén fǎ gù shēn xīn xǐ
时，善财童子以闻法故，身心喜

yuè bù sī yì shàn gēn liú pài zēng guǎng tóu miàn jìng lǐ
悦，不思議善根流派增广，头面敬礼

tiān zhǔ guāng zú rào wú shù zā liàn yǎng cí qù cóng
天主光足，绕无数匝，恋仰辞去。从

tiān gōng xià jiàn xiàng bǐ chéng zhì biàn yǒu suǒ lǐ zú
天宫下，渐向彼城，至遍友所，礼足

wéi rào hé zhǎng gōng jìng yú yī miàn lì bái yán shèng
围绕，合掌恭敬，于一面立，白言：圣

zhě wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
者，我已先发阿耨多罗三藐三菩提心，

ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà héng xiū pú sà dào
而未知菩萨云何学菩萨行，修菩萨道？

wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
我闻圣者，善能诱诲，愿为我说。

biàn yǒu dā yán shàn nán zǐ cǐ yǒu tóng zǐ míng
遍友答言：善男子，此有童子，名

shàn zhī zhòng yì xué pú sà zì zhì rǔ kě wèn zhī
善知众艺，学菩萨字智。汝可问之，
dāng wéi rǔ shuō
当为汝说。

ěr shí shàn cái jí zhì qí suǒ tóu dǐng lǐ jìng
尔时，善财即至其所，头顶礼敬，
yú yī miàn lì bái yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā
于一面立，白言：圣者，我已先发阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún
耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云
hé xué pú sà hēng xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě
何学菩萨行，修菩萨道？我闻圣者，
shàn néng yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
善能诱诲，愿为我说。

shí bī tóng zǐ gào shàn cái yán shàn nán zǐ wǒ
时，彼童子告善财言：善男子，我
dé pú sà jiě tuō míng shàn zhī zhòng yì wǒ héng chàng chí
得菩萨解脱，名善知众艺。我恒唱持，
rù cǐ jiě tuō gēn běn zhī zì
入此解脱根本之字。

chàng ā zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱阿字时，入般若波罗蜜门，名
pú sà wēi dé gè bié jìng jiè
菩萨威德各别境界。

chàng luó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱罗字时，入般若波罗蜜门，名

píng děng yī wèi zuì shàng wú biān
平等一味最上无边。

chàng bō zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱波字时，入般若波罗蜜门，名

fǎ jiè wú yì xiàng
法界无异相。

chàng zhě zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱者字时，入般若波罗蜜门，名

pǔ lún duàn chā bié
普轮断差别。

chàng duō zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱多字时，入般若波罗蜜门，名

dé wú yī wú shàng
得无依无上。

chàng luó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱逻字时，入般若波罗蜜门，名

lí yī zhǐ wú gù
离依止无垢。

chàng chá zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
喝茶字时，入般若波罗蜜门，名

bú tuì zhuǎn zhī xíng
不退转之行。

chàng pó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱婆字时，入般若波罗蜜门，名

jīn gāng chǎng
金刚场。

chàng tú zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱茶字时，入般若波罗蜜门，名

yuē pǔ lún
曰普轮。

chàng shā zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱沙字时，入般若波罗蜜门，名

wéi hǎi zàng
为海藏。

chàng tuō zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱他字时，入般若波罗蜜门，名

pǔ shēng ān zhù
普生安住。

chàng nuó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱那字时，入般若波罗蜜门，名

yuán mǎn guāng
圆满光。

chàng yē zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱耶字时，入般若波罗蜜门，名

chā bié jī jù
差别积聚。

chàng shǐ zhā zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱史吒字时，入般若波罗蜜门，

míng pǔ guāng míng xī zhū fán nǎo
名普光明息诸烦恼。

chàng jiā zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱迦字时，入般若波罗蜜门，名

chā bié yī wèi
差别一味。

chàng pó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱婆字时，入般若波罗蜜门，名

pèi rán fǎ yǔ
霈然法雨。

chàng mó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱摩字时，入般若波罗蜜门，名

dà liú tuān jī zhòng fēng qí zhì
大流湍激众峰齐峙。

chàng qié zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱伽字时，入般若波罗蜜门，名

pǔ shàng ān lì
普上安立。

chàng suō tuō zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱娑他字时，入般若波罗蜜门，

míng zhēn rú zàng biàn píng děng
名真如藏遍平等。

chàng shè zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱社字时，入般若波罗蜜门，名

rù shì jiān hǎi qīng jìng
入世间海清净。

chàng shì zhě zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱室者字时，入般若波罗蜜门，

míng yī qiè zhū fó zhèng niàn zhuāng yán
名一切诸佛正念庄严。

chàng tuó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱陀字时，入般若波罗蜜门，名

guān chá yuán mǎn fǎ jù
观察圆满法聚。

chàng shē zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱奢字时，入般若波罗蜜门，名

yī qiè zhū fó jiào shòu lún guāng
一切诸佛教教授轮光。

chàng qū zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱佉字时，入般若波罗蜜门，名

jìng xiū yīn dì xiàn qián zhì zàng
净修因地现前智藏。

chàng chā zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱叉字时，入般若波罗蜜门，名

xī zhū yè hǎi zàng yùn
息诸业海藏蕴。

chàng suō duō zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱娑多字时，入般若波罗蜜门，

míng juān zhū huò zhàng kāi jìng guāng míng
名罽诸惑障开净光明。

chàng rǎng zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱壤字时，入般若波罗蜜门，名

zuò shì jiān liǎo wù yīn
作世间了悟因。

chàng pō zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱颇字时，入般若波罗蜜门，名

zhì huì lún duàn shēng sǐ
智慧轮断生死。

chàng pó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱婆字时，入般若波罗蜜门，名

yī qiè gōng diàn jù zú zhuāng yán
一切宫殿具足庄严。

chàng chē zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱车字时，入般若波罗蜜门，名

xiū xíng jiè zàng gè bié yuán mǎn
修行戒藏各别圆满。

chàng suō mó zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱娑摩字时，入般若波罗蜜门，

míng suí shí fāng xiàn jiàn zhū fó
名随十方现见诸佛。

chàng hē pó zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱诃婆字时，入般若波罗蜜门，

míng guān chá yī qiè wú yuán zhòng shēng fāng biàn shè shòu lìng shēng
名观察一切无缘众生方便摄受令生

hǎi zàng
海藏。

chàng hē zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱诃字时，入般若波罗蜜门，名

xiū xíng qù rù yī qiè gōng dé hǎi
修行趣入一切功德海。

chàng qié zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱伽字时，入般若波罗蜜门，名

chí yī qiè fǎ yún jiān gù hǎi zàng
持一切法云坚固海藏。

chàng zhā zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱吒字时，入般若波罗蜜门，名

shí fāng zhū fó suí yuàn xiàn qián
十方诸佛随愿现前。

chàng ná zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱拏字时，入般若波罗蜜门，名

bú dòng zì lún jù jí zhū yì zì
不动字轮聚集诸亿字。

chàng suō pō zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱娑颇字时，入般若波罗蜜门，

míng huà zhòngshēng jiū jìng chù
名化众生究竟处。

chàng suō jiā zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱娑迦字时，入般若波罗蜜门，

míng zhū dì mǎn zú wú zhù wú ài jiě guāng míng lún biàn
名诸地满足无著无碍解光明轮遍

zhào
照。

chàng shé zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱闍字时，入般若波罗蜜门，名

xuān shuō yī qiè fó fǎ jìng jiè
宣说一切佛法境界。

chàng duō suō zì shí rù bō rě bō luó mì mén
唱多娑字时，入般若波罗蜜门，

míng yī qiè xū kōng fǎ léi biàn hǒu
名一切虚空法雷遍吼。

chàng chà chǐ jiā qiē zì shí rù bō rě bō
唱佗(耻加切)字时,入般若波

luó mì mén míng xiǎo zhū mí shí wú wǒ míng dēng
罗蜜门,名晓诸迷识无我明灯。

chàng tuó zì shí rù bō rě bō luó mì mén míng
唱陀字时,入般若波罗蜜门,名

yī qiè fǎ lún chū shēng zhī zàng
一切法轮出生之藏。

shàn nán zǐ wǒ chàng rú shì rù zhū jiě tuō gēn
善男子,我唱如是入诸解脱根

běn zì shí cǐ sì shí èr bō rě bō luó mì mén wéi shǒu
本字时,此四十二般若波罗蜜门为首,

rù wú liàng wú shù bō rě bō luó mì mén shàn nán zǐ
入无量无数般若波罗蜜门。善男子,

wǒ wéi zhī cǐ shàn zhī zhòng yì pú sà jiě tuō rú zhū
我唯知此善知众艺菩萨解脱。如诸

pú sà mó hē sà néng yú yī qiè shì chū shì jiān shàn qiǎo
菩萨摩诃萨,能于一切世出世间善巧

zhī fǎ yǐ zhì tōng dá dào yú bǐ àn shū fāng yì yì
之法,以智通达到于彼岸,殊方异艺

xián zōng wú yí wén zì suàn shù yùn qí shēn jiě yī yào
咸综无遗,文字算数蕴其深解,医药

zhòu shù shàn liáo zhòng bìng yǒu zhū zhòng shēng guǐ mèi suǒ chí
咒术善疗众病。有诸众生鬼魅所持、

yuàn zēng zhòu zǔ è xīng biàn guài sǐ shī bēn zhú diān
怨憎咒诅、恶星变怪、死尸奔逐、颠
xián léi shòu zhǒng zhǒng zhū jí xián néng jiù zhī shǐ dé quán
痲羸瘦种种诸疾，咸能救之，使得痊
yù yòu shàn bié zhī jīn yù zhū bèi shān hú liú lí
愈。又善别知金玉珠贝、珊瑚、琉璃、
mó ní chē qú jī sà luó děng yī qiè bǎo zàng chū
摩尼、砗磲、鸡萨罗等，一切宝藏出
shēng zhī chù pǐn lèi bù tóng jià zhí duō shǎo cūn yíng
生之处，品类不同，价值多少。村营
xiāng yì dà xiǎo dū chéng gōng diàn yuàn yuán yán quán sōu
乡邑、大小都城、宫殿苑园、岩泉藪
zé fán shì yī qiè rén zhòng suǒ jū pú sà xián néng suí
泽，凡是一切人众所居，菩萨咸能随
fāng shè hù yòu shàn guān chá tiān wén dì lǐ rén xiàng jí
方摄护。又善观察天文地理、人相吉
xiōng niǎo shòu yīn shēng yún xiá qì hòu nián gǔ fēng jiǎn
凶、鸟兽音声、云霞气候、年穀丰俭、
guó dù ān wēi rú shì shì jiān suǒ yǒu jì yì mò bù
国土安危，如是世间所有技艺，莫不
gāi liàn jìn qí yuán běn yòu néng fēn bié chū shì zhī fǎ
该练尽其源本。又能分别出世之法，
zhèng míng biàn yì guān chá tǐ xiàng suí shùn xiū xíng zhì
正名辩义，观察体相，随顺修行，智
rù qí zhōng wú yí wú ài wú yú àn wú wán dùn
入其中，无疑无碍，无愚暗无顽钝，

wú yōu nǎo wú chén mò wú bú xiànzhèng ér wǒ yún hé
无 忧 恼 无 沉 没 ， 无 不 现 证 。 而 我 云 何
néng zhī néng shuō bǐ gōng dé hèng shàn nán zǐ cǐ mó jié
能 知 能 说 彼 功 德 行 ？ 善 男 子 ， 此 摩 竭
tí guó yǒu yī jù luò bǐ zhōng yǒu chéng míng pó jǔ nuó
提 国 有 一 聚 落 ， 彼 中 有 城 名 婆 咀 那 ，
yǒu yōu pó yí hào yuē xián shèng rǔ yì bǐ wèn yún hé
有 优 婆 夷 号 曰 贤 胜 。 汝 诣 彼 问 ， 云 何
pú sà xué pú sà hèng xiū pú sà dào
菩 萨 学 菩 萨 行 ， 修 菩 萨 道 ？

shí shàn cái tóng zǐ tóu miàn jìng lǐ zhòng yì zhī
时 ， 善 财 童 子 头 面 敬 礼 众 艺 之

zú rào wú shù zā liàn yǎng cí qù xiàng jù luò chéng
足 ， 绕 无 数 匝 ， 恋 仰 辞 去 。 向 聚 落 城 ，
zhì xián shèng suǒ lǐ zú wéi rào hé zhǎng gōng jìng yú
至 贤 胜 所 ， 礼 足 围 绕 ， 合 掌 恭 敬 ， 于
yī miàn lì bái yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nòu
一 面 立 ， 白 言 ： 圣 者 ， 我 已 先 发 阿 耨
duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé
多 罗 三 藐 三 菩 提 心 ， 而 未 知 菩 萨 云 何
xué pú sà hèng xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě shàn
学 菩 萨 行 ， 修 菩 萨 道 ？ 我 闻 圣 者 ， 善
néng yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
能 诱 诲 ， 愿 为 我 说 。

xián shèng dā yán shàn nán zǐ wǒ dé pú sà fǎ
贤 胜 答 言 ： 善 男 子 ， 我 得 菩 萨 法

mén míng wú yī chù dào chǎng jì zì kāi jiě fù wéi
门，名无依处道场。既自开解，复为
rén shuō yòu dé wú jìn sān mèi fēi bǐ sān mèi fǎ yǒu
人说，又得无尽三昧。非彼三昧法有
jìn wú jìn yǐ néng chū shēng yī qiè zhì xìng yǎn wú jìn
尽无尽，以能出生一切智性眼无尽
gù yòu néng chū shēng yī qiè zhì xìng ěr wú jìn gù yòu
故，又能出生一切智性耳无尽故，又
néng chū shēng yī qiè zhì xìng bí wú jìn gù yòu néng chū
能出生一切智性鼻无尽故，又能出
shēng yī qiè zhì xìng shé wú jìn gù yòu néng chū shēng yī
生一切智性舌无尽故，又能出生一
qiè zhì xìng shēn wú jìn gù yòu néng chū shēng yī qiè zhì
切智性身无尽故，又能出生一切智
xìng yì wú jìn gù yòu néng chū shēng yī qiè zhì xìng zhǒng
性意无尽故，又能出生一切智性种
zhǒng huì míng wú jìn gù yòu néng chū shēng yī qiè zhì xìng
种慧明无尽故，又能出生一切智性
zhōu biàn shén tōng wú jìn gù yòu néng chū shēng yī qiè zhì
周遍神通无尽故，又能出生一切智
xìng rú hǎi bō tāo wú liàng gōng dé jiē wú jìn gù yòu
性如海波涛无量功德皆无尽故，又
néng chū shēng yī qiè zhì xìng biàn shì jiānguāng wú jìn gù
能出生一切智性遍世间光无尽故。
shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ wú yī chù dào chǎng fǎ mén
善男子，我唯知此无依处道场法门。

rú zhū pú sà mó hē sà yī qiè wú zhù gōng dé hèng ér
如诸菩萨摩诃萨一切无著功德行，而
wǒ yún hé jìn néng zhī shuō shàn nán zǐ nán fāng yǒu chéng
我云何尽能知说？善男子，南方有城
míng wéi wò tián bǐ yǒu zhǎng zhě míng jiān gù jiě tuō rǔ
名为沃田，彼有长者名坚固解脱。汝
kě wǎng wèn yún hé pú sà xué pú sà hèng xiū pú sà
可往问，云何菩萨学菩萨行，修菩萨
dào
道？

ěr shí shàn cái lǐ xián shèng zú rào wú shù zā
尔时，善财礼贤胜足，绕无数匝，
liàn mù zhān yǎng cí tuì nán xíng dào yú bǐ chéng yì
恋慕瞻仰，辞退南行。到于彼城，诣
zhǎng zhě suǒ lǐ zú wéi rào hé zhǎng gōng jìng yú yī
长者所，礼足围绕，合掌恭敬，于一
miàn lì bái yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nòng duō
面立，白言：圣者，我已先发阿耨多
luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué
罗三藐三菩提心，而未知菩萨云何学
pú sà hèng xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě shàn néng
菩萨行，修菩萨道？我闻圣者，善能
yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
诱诲，愿为我说。

zhǎng zhě dā yán shàn nán zǐ wǒ dé pú sà jiě
长者答言：善男子，我得菩萨解

tuō míng wú zhù qīng jìng niàn wǒ zì dé shì jiě tuō yǐ
脱，名无著清净念。我自得是解脱已

lái fǎ yuàn chōng mǎn yú shí fāng fó suǒ wú fù xī
来，法愿充满，于十方佛所无复希

qiú shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ jìng niàn jiě tuō rú zhū
求。善男子，我唯知此净念解脱。如诸

pú sà mó hē sà huò wú suǒ wèi dà shī zǐ hǒu ān
菩萨摩诃萨，获无所畏大师子吼，安

zhù gāo guǎng fú huì zhī jù ér wǒ yún hé néng zhī néng
住高广福慧之聚，而我云何能知能

shuō bǐ gōng dé xíng shàn nán zǐ jí cǐ chéng zhōng yǒu
说彼功德行？善男子，即此城中，有

yī zhǎng zhě míng wéi miào yuè qí zhǎng zhě zhái cháng yǒu guāng
一长者，名为妙月。其长者宅常有光

míng rǔ yì bǐ wèn yún hé pú sà xué pú sà xíng xiū
明。汝诣彼问，云何菩萨学菩萨行，修

pú sà dào
菩萨道？

shí shàn cái tóng zǐ lǐ jiān gù zú rào wú shù
时，善财童子礼坚固足，绕无数

zā cí tuì ér xíng xiàng miào yuè suǒ lǐ zú wéi rào
匝，辞退而行。向妙月所，礼足围绕，

hé zhǎng gōng jìng yú yī miàn lì bái yán shèng zhě wǒ
合掌恭敬，于一面立，白言：圣者，我

yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi
已先发阿耨多罗三藐三菩提心，而未

zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng xiū pú sà dào wǒ
知菩萨云何学菩萨行，修菩萨道？我

wén shèng zhě shàn néng yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
闻圣者，善能诱诲，愿为我说。

miào yuè dā yán shàn nán zǐ wǒ dé pú sà jiě
妙月答言：善男子，我得菩萨解

tuō míng jìng zhì guāng míng shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ
脱，名净智光明。善男子，我唯知此

zhì guāng jiě tuō rú zhū pú sà mó hē sà zhèng dé wú
智光解脱。如诸菩萨摩诃萨证得无

liàng jiě tuō fǎ mén ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ
量解脱法门，而我云何能知能说彼

gōng dé hēng shàn nán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu chéng míng
功德行？善男子，于此南方，有城名

chū shēng bǐ yǒu zhǎng zhě míng wú shèng jūn rǔ yì bǐ wèn
出生，彼有长者名无胜军。汝诣彼问，

yún hé pú sà xué pú sà hēng xiū pú sà dào
云何菩萨学菩萨行，修菩萨道？

shì shí shàn cái lǐ miào yuè zú rào wú shù zā
是时，善财礼妙月足，绕无数匝，

liàn yǎng cí qù jiàn xiàng bǐ chéng zhì zhǎng zhě suǒ lǐ
恋仰辞去，渐向彼城。至长者所，礼

zú wéi rào hé zhǎng gōng jìng yú yī miàn lì bái yán
足围绕，合掌恭敬，于一面立，白言：

shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nòng duō luó sān miào sān pú
圣者，我已先发阿耨多罗三藐三菩

tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng xiū
提心，而未知菩萨云何学菩萨行，修
pú sà dào wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì yuàn wéi
菩萨道？我闻圣者，善能诱诲，愿为
wǒ shuō
我说。

zhǎng zhě dā yán shàn nán zǐ wǒ dé pú sà jiě
长者答言：善男子，我得菩萨解
tuō míng wú jìn xiàng wǒ yǐ zhèng cǐ pú sà jiě tuō
脱，名无尽相。我以证此菩萨解脱，
jiàn wú liàng fó dé wú jìn zàng shàn nán zǐ wǒ wéi
见无量佛，得无尽藏。善男子，我唯
zhī cǐ wú jìn xiàng jiě tuō rú zhū pú sà mó hē sà
知此无尽相解脱。如诸菩萨摩诃萨
dé wú xiàn zhì wú ài biàn cái ér wǒ yún hé néng zhī néng
得无限智无碍辩才，而我云何能知能
shuō bǐ gōng dé hēng shàn nán zǐ yú cǐ chéng nán yǒu yī
说彼功德行？善男子，于此城南有一
jù luò míng zhī wéi fǎ bǐ jù luò zhōng yǒu pó luó mén
聚落，名之为法。彼聚落中有婆罗门，
míng shī pí zuì shèng rǔ yì bǐ wèn yún hé pú sà xué
名尸毗最胜。汝诣彼问，云何菩萨学
pú sà hēng xiū pú sà dào
菩萨行，修菩萨道？

shí shàn cái tóng zǐ lǐ wú shèng jūn zú rào wú
时，善财童子礼无胜军足，绕无

shù zā liànyǎng cí qù jiàn cì nán xíng yì bǐ jù luò
数匝，恋仰辞去。渐次南行，诣彼聚落，
jiàn shī pí zuì shèng lǐ zú wéi rǎo hé zhǎng gōng jìng
见尸毗最胜，礼足围绕，合掌恭敬，
yú yī miàn lì bái yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā
于一面立，白言：圣者，我已先发阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún
耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云
hé xué pú sà hàng xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě
何学菩萨行，修菩萨道？我闻圣者，
shàn néng yòu huì yuàn wéi wǒ shuō
善能诱诲，愿为我说。

pó luó mén dā yán shàn nán zǐ wǒ dé pú sà
婆罗门答言：善男子，我得菩萨
fǎ mén míng chéng yuàn yǔ guò qù xiàn zài wèi lái
法门，名诚愿语。过去、现在、未来
pú sà yǐ shì yǔ gù nǎi zhì yú ā nòu duō luó sān
菩萨，以是语故，乃至阿耨多罗三
miǎo sān pú tí wú yǒu tuì zhuǎn wú yǐ tuì wú xiàn
藐三菩提，无有退转，无已退、无现
tuì wú dāng tuì shàn nán zǐ wǒ yǐ zhù yú chéng yuàn
退、无当退。善男子，我以住于诚愿
yǔ gù suí yì suǒ zuò mò bù chéng mǎn shàn nán zǐ
语故，随意所作莫不成满。善男子，
wǒ wéi zhī cǐ chéng yǔ fǎ mén rú zhū pú sà mó hē
我唯知此诚语法门。如诸菩萨摩诃

sà yǔ chéngyuàn yǔ xíng zhǐ wú wéi yán bì yǐ chéng wèi
萨，与诚愿语行止无违，言必以诚未
céng xū wàng wú liànggōng dé yīn zhī chū shēng ér wǒ yún
曾虚妄，无量功德因之出生，而我云
hé néng zhī néng shuō shàn nán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu chéng
何能知能说？善男子，于此南方有城，
míng miào yì huá mén bì yǒu tóng zǐ míng yuē dé shēng fù
名妙意华门。彼有童子名曰德生，复
yǒu tóng nǚ míng wéi yǒu dé rǔ yì bǐ wèn yún hé pú
有童女名为有德。汝诣彼问，云何菩
sà xué pú sà hēng xiū pú sà dào
萨学菩萨行，修菩萨道？

shí shàn cái tóng zǐ yú fǎ zūn zhòng lǐ pó luó
时，善财童子于法尊重，礼婆罗
mén zú rào wú shù zā liàn yǎng ér qù jiàn cì nán xíng
门足，绕无数匝，恋仰而去。渐次南行，
zhì yú bǐ chéng jiàn tóng zǐ tóng nǚ dǐng lǐ qí zú
至于彼城，见童子、童女，顶礼其足，
wéi rào bì yǐ yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán shèng zhě
围绕毕已，于前合掌而作是言：圣者，
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér
我已先发阿耨多罗三藐三菩提心，而
wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng xiū pú sà dào
未知菩萨云何学菩萨行，修菩萨道？
wéi yuàn cí āi wéi wǒ xuān shuō
唯愿慈哀，为我宣说。

shí tóng zǐ tóng nǚ gào shàn cái yán shàn nán zǐ
时，童子、童女告善财言：善男子，

wǒ děng zhèng dé pú sà jiě tuō míng wéi huàn zhù yǐ sī
我等证得菩萨解脱，名为幻住。以斯

jìng zhì guān zhū shì jiān jiē huàn zhù yīn yuán shēng gù
净智，观诸世间皆幻住，因缘生故。

yī qiè zhòngshēng jiē huàn zhù yè fán nǎo suǒ qǐ gù yī
一切众生皆幻住，业烦恼所起故。一

qiè fǎ jiē huàn zhù wú míng yǒu ài děng zhǎn zhuǎn yuán
切法皆幻住，无明、有、爱等展转缘

shēng gù yī qiè sān jiè jiē huàn zhù diān dǎo zhì suǒ shēng
生故。一切三界皆幻住，颠倒智所生

gù yī qiè zhòngshēngshēng miè shēng lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo
故。一切众生生灭、生老死忧悲苦恼

jiē huàn zhù xū wàng fēn bié suǒ shēng gù yī qiè guó dù
皆幻住，虚妄分别所生故。一切国土

jiē huàn zhù xiǎng dǎo xīn dǎo jiàn dǎo wú míng suǒ
皆幻住，想倒、心倒、见倒、无明所

xiàn gù yī qiè shēng wén pì zhī fó jiē huàn zhù zhì
现故。一切声闻、辟支佛皆幻住，智

duàn fēn bié suǒ chéng gù yī qiè pú sà jiē huàn zhù néng
断分别所成故。一切菩萨皆幻住，能

zì tiáo fú jiào huà zhòngshēng shū shèng zhì xīn jí zhū hēng
自调伏，教化众生殊胜智心，及诸行

yuàn zhī suǒ chéng gù yī qiè pú sà zhòng huì biàn huà tiáo
愿之所成故。一切菩萨众会变化调

fú zhū suǒ shī wéi jiē huàn zhù yuàn jí zhì suǒ shè chéng
伏诸所施为皆幻住，愿及智所摄成

gù shàn nán zǐ huàn jìng zì xìng bù kě sī yì shàn nán
故。善男子，幻境自性不可思议。善男

zǐ wǒ děng èr rén dàn néng zhī cǐ pú sà jiě tuō rú
子，我等二人，但能知此菩萨解脱。如

zhū pú sà mó hē sà shàn rù wú biān zhū shì huàn wǎng
诸菩萨摩诃萨，善入无边诸事幻网，

bǐ gōng dé hòng wǒ děng yún hé néng zhī néng shuō
彼功德行，我等云何能知能说？

shí tóng zǐ tóng nǚ shuō zì jiě tuō yǐ zhū shàn
时，童子、童女说自解脱已，诸善

gēn lì bù sī yì gù lìng shàn cái shēn róu ruǎnguāng zé
根力不思议故，令善财身柔软光泽。